

Inhaltsverzeichnis

0. Romanisch, <i>new, digital</i> und <i>plus ultra</i>: Philologie!	17
1. Einleitung	23
2. <i>Tour d'Horizon</i>: iberoromanisch- und iberoamerikanischsprachige Manuskripte in Deutschland	29
2.1. Korpusdeterminierung und Vorbetrachtungen	29
2.2. Die Bayerische Staatsbibliothek in München	32
2.2.1. Iberoromanischsprachige Handschriftenbestände und -kataloge	34
2.2.2. Die hispanophonen, lusophonen und katalanischen Manuskripte	36
2.3. Die Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz	40
2.3.1. Romanisches Handschriftenverzeichnis.....	43
2.3.2. Die iberoromanisch- und iberoamerikanischsprachigen Handschriftenbestände in Berlin und Krakau: Zwei Standorte, ein historisches Schicksal.....	44
2.3.3. Die hispanophonen und lusophonen Manuskripte in Berlin.....	46
2.4. Die Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietsky	51
2.4.1. Der Katalog der spanischen Handschriften und weitere iberoromanischsprachige Handschriftenbestände	54
2.4.2. Die hispanophonen, lusophonen und galicischen Handschriften	57
2.5. Das Ibero-Amerikanische Institut - Preußischer Kulturbesitz in Berlin.....	61
2.5.1. Die Suche nach iberoromanischen und iberoamerikanischen Handschriften.....	63
2.5.2. Die iberoromanisch- und iberoamerikanischsprachigen Handschriften	64
2.6. Die Universitätsbibliothek Freiburg im Breisgau	68
2.6.1. Iberoromanischsprachige Manuskriptbestände in den Handschriftenkatalogen und Nachlässen.....	70
2.6.2. Die spanisch-, portugiesisch- und katalanischsprachigen Handschriften	72
2.7. Die Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitäts- bibliothek Dresden	75
2.7.1. Von <i>Merckwürdigkeiten</i> in Katalogen und hispanophonen sowie lusophonen Beständen.....	76

2.7.2.	Die hispanophonen und lusophonen Handschriften.....	78
2.8.	Die Universitätsbibliothek Leipzig	81
2.8.1.	Handschriftenkataloge der Stadt- und Universitäts- bibliothek und iberoromanischsprachige Handschriften- bestände.....	83
2.8.2.	Die hispanophonen Manuskripte.....	85
2.9.	Die Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen.....	90
2.9.1.	Handschriftenkataloge und iberoromanischsprachige Handschriftenbestände	91
2.9.2.	Die hispanophonen und lusophonen Manuskripte	93
2.10.	Anrecht des Fürsten oder des Rates? Die Universitätsbibliotheken Rostock und Bützow im Spiegel eines historischen Streits	95
2.10.1.	Manuskriptkataloge und iberoromanischsprachige Handschriftenbestände	97
2.10.2.	Die hispanophonen und lusophonen Manuskripte Tychsens und von Schacks.....	99
2.11.	Die Forschungsbibliothek Gotha.....	102
2.11.1.	Handschriftenkataloge, -verzeichnisse und spanischsprachige Bestände	104
2.11.2.	Die hispanophonen Manuskripte.....	105
2.12.	Die Universitätsbibliothek Johann Christian Senckenberg in Frankfurt am Main	107
2.12.1.	Die iberoromanischsprachigen Handschriftenbestände der Signaturgruppe <i>Manuscripta latina</i>	109
2.12.2.	Die hispanophonen und lusophonen Handschriften.....	111
2.13.	Die Herzogin Anna Amalia Bibliothek in Weimar.....	113
2.13.1.	Katalog und iberoromanischsprachige Handschriftenbestände	114
2.13.2.	Die spanischsprachigen Manuskripte.....	115
2.14.	Die Bibliothek der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen- Nürnberg	119
2.14.1.	Das Dreigespann der physisch, digital und online gelisteten Handschriftenverzeichnisse und darin auffindbare hispanophone Bestände.....	120
2.14.2.	Die spanischsprachigen Manuskripte.....	121
2.15.	Die Bibliothek der Eberhard Karls Universität Tübingen.....	123
2.15.1.	Handschriftenkataloge und zu untersuchende Bestände	125
2.15.2.	Die hispanophonen und lusophonen Handschriften.....	126
2.16.	Das Sächsische Staatsarchiv - Hauptstaatsarchiv Dresden	130
2.16.1.	Aufbau der Bestände und Suche in der digitalen Beständeübersicht.....	130
2.16.2.	Die spanischen und lusophonen Manuskripte	132

2.17. Weitere Bestände	135
2.18. Iberoromanische und iberamerikanische Sprachinseln in Deutschland.....	140
2.18.1. Geografisch-temporäre Verteilung.....	141
2.18.2. Handschriften und ihre Besitzer.....	156
2.18.3. Die gesammelten Werke	158
2.18.4. Von der Relevanz der Sprache.....	161
2.18.5. Kritische Anmerkungen und Ausblick.....	166
3. Die Vorstellung des Manuskriptes.....	171
3.1. Katalogeintrag der Handschriften der Sächsischen Landesbibliothek zu Dresden.....	171
3.2. <i>Ghostwriting</i> im Dienst der Freundschaft?	171
3.2.1. Der <i>autor</i> und sein Werk.....	172
3.2.2. Das Verstehen des Falls Pérez.....	173
3.2.3. Die Lebensumstände von Antonio Pérez und Baltasar de Álamos de Barrientos im Jahrzehnt der Anfertigung von <i>Norte de Príncipes</i>	178
3.2.4. Die beiden Schreibstile.....	182
3.2.5. Von Kollaboration und Reputation	185
3.3. Die kodikologische Analyse.....	187
3.3.1. Titel und Bestandteile.....	187
3.3.2. Format und Abmessungen.....	188
3.3.3. Einband und Verschluss	188
3.3.4. Umfang und Lagenbestimmung	190
3.3.5. Besitzerzeichen und Einträge	193
3.3.6. Wasserzeichen und Siebparameter.....	193
3.3.7. Tintenanalyse	202
3.4. Die paläographische Analyse	205
3.4.1. Das <i>diseño de página</i>	205
3.4.2. Schriftart.....	207
3.4.3. Unterstreichungen	213
3.4.4. Randbemerkungen.....	214
3.4.5. Satzzeichen.....	215
3.4.6. <i>Legatum specialis</i> oder ein besonderes Erbe der Schriftkultur: <i>Scriptura continua particeps</i> ?	219
3.4.7. Abkürzungen	221
3.4.8. Kurzformen	223
3.4.9. Zahlen.....	223
3.4.10. Generierte Aussagen über das Schreibverhalten.....	225
3.5. Die <i>letra bastarda</i> auf den obskuren Pfaden ihrer Verbreitung.....	226
3.5.1. Die italienische <i>cancellaresca</i> als spanische Entdeckung im humanistischen Italien.....	227

3.5.2.	Die <i>bastarda española</i> und <i>letra portuguesa</i>	230
3.5.3.	Die Synthese der Schriftlichkeit	235
4.	<i>De España a Dresden: Provenienzforschung</i>	239
4.1.	Vorbesitz pars prima: <i>Ex Bibliotheca Electoralis</i>	239
4.2.	Vorbesitz pars secunda: <i>Ex Bibliotheca Bruehlianae</i>	240
4.2.1.	Heinrich von Brühl – mäzenatische Mechanismen zur <i>Machtstabilisierung</i>	241
4.2.2.	Der Auf- und Ausbau der Brühlschen Bibliothek in Dresden	245
4.3.	Erkenntnisse zu den Verbindungen und Routen aus Spanien	254
5.	Mscr.Dresd.F.53 im Umfeld weiterer Textzeugen	259
5.1.	Methodik	259
5.2.	Aufstellung der Katalogeinträge und Kurzbeschreibung der Textzeugen	259
5.2.1.	JC393.B3 P4 1568 - Ellis Library University of Missouri...	260
5.2.2.	Mss/6234 - Biblioteca Nacional España	261
5.2.3.	COD. 1464 - Biblioteca Nacional de Portugal	261
5.2.4.	MSS 6 - Biblioteca Pública del Estado „Jovellanos“ (Gijón)	262
5.2.5.	II/1164 - Real Biblioteca del Palacio Real	263
5.2.6.	II/4038 (32) - Real Biblioteca del Palacio Real	263
5.2.7.	Mss/7878 - Biblioteca Nacional España	264
5.2.8.	Espagnol 366 - Bibliothèque nationale de France	264
5.2.9.	Add MS 18289 - British Library	265
5.2.10.	Cod.hisp.110 - Bayerische Staatsbibliothek	266
5.2.11.	Mss/10497 - Biblioteca Nacional España	267
5.2.12.	MSS/18364 - Biblioteca Nacional España	267
5.2.13.	Mss/1205 - Biblioteca Nacional España	268
5.2.14.	MSS/11272 - Biblioteca Nacional España	269
5.2.15.	II/2869 - Real Biblioteca del Palacio Real	271
5.2.16.	Add MS 19041 - British Library	271
5.2.17.	Ms. hisp. qu. 7 - Biblioteka Jagiellońska	272
5.2.18.	Ms. hisp. qu. 61 - Biblioteka Jagiellońska	273
5.2.19.	MSS/10642 - Biblioteca Nacional España	274
5.3.	Exemplarische Kollation	274
5.3.1.	Formale Aspekte	277
5.3.2.	Inhaltliche Aspekte	280
5.4.	Filiation	292
5.4.1.	Orientierung in der Zeit: Die temporäre Achse	292
5.4.2.	Die Nachkommen des α Subarchetypen	292
5.4.3.	Die Nachkommen des β Subarchetypen	294

5.4.4. Verschwommene Vorfahren.....	295
5.5. Stemma codicum.....	295
5.6. Schlussfolgerungen zur Textgenese.....	296
6. Kastilisch im 16. Jahrhundert: <i>lenguaje de los letrados</i> und <i>lenguaje vulgar</i>.....	299
6.1. Die Bedeutung der Universitäten und Kollegs.....	300
6.1.1. Die Universität von Salamanca.....	301
6.1.2. Die Universität von Alcalá de Henares.....	306
6.1.3. Das Collegium Trilingue in Löwen.....	310
6.2. Antonio Pérez: Philologe <i>ante litteram</i>	314
6.2.1. Sein Vater und <i>La Ulyxea</i>	314
6.2.2. Rekonstruktion einer Philologenbiographie.....	318
7. Linguistische Analyse.....	323
7.1. Graphematik.....	323
7.1.1. Groß- und Kleinschreibung.....	324
7.1.2. Etymologische Einflüsse.....	327
7.1.3. Duplizität und Allographe.....	329
7.1.4. Diakritika.....	333
7.1.5. Von Inkonsistenzen und Sprachbewusstsein.....	337
7.2. Phonologie.....	338
7.2.1. Vokalismus.....	339
7.2.2. <i>La confusión empieza</i> : Der Zusammenfall von konsonantischem u und [b] zu /b/.....	342
7.2.3. Konsonantismus.....	345
7.2.4. Assimilation und Neutralisierung der Nasale [m] und [n] vor Konsonanten?.....	354
7.3. Morphologie.....	356
7.3.1. Nominalmorphologie.....	356
7.3.2. Morphologie der <i>Indeterminierung</i>	360
7.3.3. Determinanten.....	362
7.3.4. Pronomina.....	364
7.3.5. Adverbien.....	373
7.3.6. Verbalmorphologie.....	375
7.3.7. Konjunktionen.....	382
7.4. Syntax oder der Autor und die Kunst seines Schreibens.....	384
7.4.1. Direkte Rede und Zitate.....	389
7.4.2. Interrogationen und Exklamationen.....	394
7.4.3. Rhetorische Stilmittel.....	397
7.5. Der Autor als lexikalischer Schöpfer.....	400
7.5.1. Standespolitische Korrektheit? Die lexikalische Beziehung zwischen Autor und Adressat.....	401

7.5.2. Fachpolitisch korrekt. Die Aufnahme und Elaboration einer domänenspezifischen Terminologie.....	403
7.5.3. <i>Estilo castellano</i> : Derivationen, Eigennamen, Toponyme ...	417
7.5.4. „Cultismos“, <i>Galicismos</i> , <i>Italianismos</i>	420
8. Ergebnisse und Ausblick	425
Abkürzungsverzeichnis	431
Bibliographie.....	433
Manuskripte und Karten	433
Primärliteratur.....	436
Sekundärliteratur	444
Onlinequellen	461
Bildquellen	467
Datenbanken	469
Programme	472
Abbildungsverzeichnis	473
Tabellenverzeichnis	477
Anhang A	
Antonio Pérez' Norte de Prinzipes in Mscr.Dresd.F.53, herausgegeben von Ralf Michael Christoph	479
<i>Codex iberoromanicus</i> : Mscr.Dresd.F.53.....	481
Transkriptionsrichtlinien und Editions-kriterien.....	483
Layout.....	483
Editorische Eingriffe.....	484
Antonio Pérez: <i>Norte de Prinzipes</i>	487
Index	567
Personenindex.....	567
Ortsindex	569
Variantenapparat.....	571
Incipit.....	571
Carta.....	573
Norte de Prinzipes.....	577
Anmerkungen zum Text	605
Bibliographie	615
Primärliteratur.....	615
Sekundärliteratur.....	615
Onlinequellen.....	617
Bildquellen.....	617

<i>Inhaltsverzeichnis</i>	15
Abbildungsverzeichnis	619
Anhang B	
Transkription des <i>Inventario elaborado por Antonio Pérez de los documentos que tiene en su escritorio</i>	621
Ein Einblick in das Arbeitszimmer: CONSEJOS,50232,Exp.1.....	623

Anhang C

Korpus der *Codices iberoromanici et iberoamericani*: Die iberoromanisch- und iberoamerikanischsprachigen Manuskripte in Deutschland

Das Korpus befindet sich als frei zugängliches Zusatzmaterial auf der Website des Stauffenburg Verlag unter www.stauffenburg.de sowie auf dem Academia Profil des Autors unter <https://tu-dresden.academia.edu/RalfChristoph>.